

PEOPLE

また、会いたいあの人に それぞれの街の“今”を聞く。

人々の動きが止まり、離れていながら同じ状況に向き合った特別な時間を、みんなはどのように過ごしてきたのだろう。Peachが旅して出会った方々に、それぞれの場所での過ごし方感じたこと、今思うことを書面でインタビュー。



新潟・佐渡 Sado, Niigata

尾畑 留美子 さん RUMIKO OBATA

1892年創業の「真野鶴」5代目蔵元。1995年に尾畑酒造の後を継ぎ、2014年より廃校を酒蔵に再生させた「学校蔵」に取り組む。2020年9月「the Japan Times SATOYAMA award大賞」を受賞

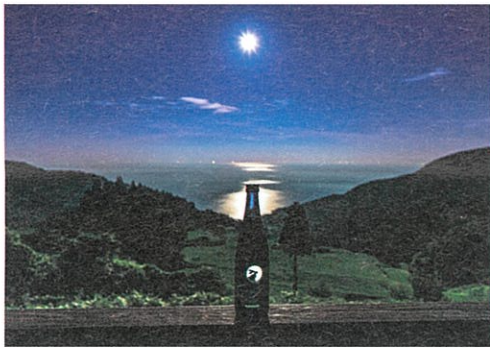
In 1995, she became the 5th generation owner of **Obata Shuzo**, a sake brewery established in 1892 whose representative brand is **Manotsuru**. She started a project of reusing a closed school as a sake brewery called **Gakkogura** in 2014. She received the Japan Times SATOYAMA award in September 2020.

“人と人を繋げる”日本酒の力を実感し
酒造りの原点に立ち返る時間をくれた自粛期間。

かつては出張で月の半分くらいは出ていたのですが、自粛期間ですっかり“STAY SADO”になりました。当社の酒米を造ってくださっている農家の方を訪ねたり、田植えを体験させていただいたり、ゆっくりとした時間の中で酒造りの原点に立ち返ることができましたね。主人と毎日一緒に料理を作って晩酌をするなど、それまではつい後回しにしていた家族の会話が増えたのも良かったです。

人の接触や移動が制限される中で、改めて日本酒の役割を考えてみたとき、それは“人と人を繋げること”だと思ったんです。どんなに離れた場所にも盃を傾ければ心は通じ合う、というメッセージを伝えたくて、新しく“同じ空の下”シリーズを立ち上げました。夏の『見上げてごらん』に続き、秋にはその第2弾となる『月明かりの下で』を発売しました。このラベルのデザインは、佐渡の名所であり米どころ、岩首昇竜棚田から見上げた満月をイメージ。暗いところでは月のイラストが光って浮かび上がる仕掛けを施しました。優しい甘味と酸味が程よい熟成感を生み出し、秋の味覚との相性もぴったりです。

コロナ禍での変化としては、会社として動画製作、SNSでの情報発信など、今まで以上にオンラインでの発信に力を入れるようになりました。これまでと違うことに取り組む過程で、絵やデザイン、動画制作が上手だったり、仲間の新しい一面を垣間見ることができたのもよかったですね。新しい日常のライフスタイルでは、大量生産の安価な商品よりも手仕事が詰まったクラフト化の需要がさらに進むのかなと。改めて、佐渡ならではの特徴を活かした酒造りに取り組みたいと考えています。日本酒は生産地の物語を伝える語り部です。『真野鶴』から、佐渡を感じていただける味わいを探求し続けたいですね。



The “stay home” period gave us a time for returning to our origins and realizing the power of sake, which connects people.

“Instead of being away about half of every month, I stayed within Sado during this period. I’ve been able to visit farmers who make rice for our sake, and experienced planting rice. I had more free time to think about the starting point of our sake brewing. It became an opportunity to have more conversations with my family, cooking with my husband, and having a drink with dinner every day.

When I thought about the role of sake in the time of restricted contact and travel, it was for “connecting people.” We started a series **Under the same sky**, in order to spread the message that we can communicate well with a glass of sake even when we are far away. We released *Miagetegoran* (Look up at the sky) in summer, and *Tsukiakarinoshitade* (Under the moonlight) in Autumn. This label illustrates the full moon overhead, as seen from the **Iwakubi terraced rice fields** of Sado. The moon illustration is designed to shine in a dark place. Its gentle sweetness and sourness create just the right maturity and it goes well with the delicacies of autumn.

COVID-19 prompted our business to spread our messages more through online tools such as video and social networks. While tackling new tasks, it was good that we could discover new talents of our staff members such as being skilled at creating illustrations, designs, and videos. We think that the need for hand-made crafts will increase more than mass-produced, low-price products in our new lifestyle. So we want to put more effort into brewing sake that leverages the unique features of Sado. Japanese sake is a storyteller transmitting stories about the place where it is produced. I want to continue to pursue the taste of **Manotsuru** in a way where people can truly feel Sado.



鹿児島・奄美大島 Amami Oshima Island, Kagoshima

島崎 仁志 さん HITOSHI SHIMAZAKI

奄美大島の伝統工芸“泥染め”活かしたブランド「devadurga」を始動後、奄美大島に帰郷し、アウトドア用品の専門店「GUNACRIB」をオープン。フェスイベントの企画などを通じて、愛する奄美の自然を発信する。

After starting the brand **devadurga** using the traditional mud dyeing of Amami Oshima, he returned to his hometown and opened a specialty shop of outdoor goods called **GUNACRIB**. He introduces his beloved Amami’s nature through the festivals and other events he plans.

奄美の自然と触れ合い、その魅力を再認識。
アウトドアを通じて、島に活気を取り戻したい。

お店は4月上旬からGW明けまで閉めていたのですが、自分にとって自粛期間は決して悪いものではなかったですね。人と触れ合う機会は減りましたが、自然の中でじっくりと過ごせたSTAY HOMEの期間になりました。実は漁業権を持っていて、コロナ禍以前は週に3日ほどだった素潜りが、ちょうど伊勢エビの禁漁時期間近と重なったこともあって週5日に。海に入るとは自宅ですらと、あっという間に1日が過ぎていきました。また、自宅の庭に鶏小屋を作ったのもいい経験でしたね。ニワトリを飼い始めて次の日にはタマゴを産んでくれ、家族全員で温かく飼育しています。いつもより長い時間を家族と共にすることで、新しい絆が生まれたような気がします。

今は、お店は時短ながらも無事営業中です。ただ、東京で行っていた自分のブランドの展示会は開けなくなってしまって、今はウェブサイトなどを駆使して、全国の卸先様に商品を見てもらえるように取り組んでいます。また、僕が企画している『結ノ島キャンプ』というフェスイベントが毎年3月にあるのですが、残念ながら今年は中止せざるをえませんでした。来年は感染リスクを考慮しながら開催できるよう動いています。アウトドアを通じて、奄美大島を今まで以上に盛り上げるのが今の目標です。

街には、少しずつですが観光客の方が戻ってきてきています。奄美大島に住んでいる人はみんな温かくてウェルカム精神がいっぱい。常に、ローカルと観光客がお互いに気持ちよく過ごせる環境が作れるように心掛けています。

奄美大島在住の人って、近くの群島に行く機会が少ないんですよ。この自粛期間中に奄美の雄大さが再確認できた今、喜界島や徳之島、沖永良部島、与論島といった島々を巡ってみたいと思いましたね。奄美群島はすぐ近くの島であっても、文化も違えば方言も違う。離島を巡りながら自然や人と触れ合いたいですね。



Recognizing the attraction of the nature in Amami, I want to revitalize the island through outdoor activities.

“We closed our shop from early April to early May. The period we stayed home was not a bad thing for me. Although the opportunities to see people were reduced, we could enjoy ourselves in nature. Since I have fishing rights and it was the last period before the end of spiny lobster season, I went free diving 5 days a week. A day passed quickly when I was diving and relaxing at home after that. I also made a chicken coop in my yard. My family enjoys taking care of the hen. It started to lay eggs the second day it came to our home. I feel that a new bond was created in my family by spending longer hours together.

My shop is now open with shorter business hours. However, since my brand’s exhibition, usually held in Tokyo, is not possible now, I am trying to show our products to customers throughout the country by websites and other means. We had to cancel this year’s Yuinooshima Camp festival I plan and hold every March. We are planning to hold it next year while carefully considering the risks of infection. My current goal is to rejuvenate Amami Oshima much more than now through outdoor activities.

Tourists are gradually coming back to town. Residents of Amami Oshima are warm and very friendly. I always try to prepare an environment where both locals and tourists can spend a pleasant time.

We do not visit neighboring islands so often. I recognized the grand nature of Amami, so now I feel like visiting islands such as Kikai, Tokunoshima, Okinoerabu, and Yoron. Cultures and dialects vary even among the closest islands. I want to communicate with people and nature by visiting remote islands.”